



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRKOMBËTARE NË MES TË REPUBLIKËS SË
KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN MBI MISIONIN E BASHKIMIT EVROPIAN PËR SUNDIM TË
LIGJIT NË KOSOVË¹**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE INTERNATIONAL AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC
OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION ON THE EUROPEAN UNION RULE OF LAW MISSION IN
KOSOVO²**

**ZAKON O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I EVROPSKE
UNIJE O MISIJI EVROPSKE UNIJE ZA VLADAVINU ZAKONA NA KOSOVO³**

¹ Projektligj për Ratifikimin e Marrëveshjes Ndërkombëtare në mes të Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian mbi misionin e Bashkimit Evropian për sundim të ligjit në Kosovë, është miratuar në mbledhjen e 184 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 01/184, date 22.04.2014

² Draft law on Ratification of the International Agreement between the Republic of Kosovo and the European union on the european union rule of law mission in Kosovo, was approved on 183 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 01/183, date 18.04.2014

³ Zakon o Ratifikaciji Međunarodnog Sporazuma Između Republike kosovo i evropske unije o misiji evropske unije za vladavinu zakona na kosovo, odlukum br. 01/184, datum 22.04.2014

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Duke marrë parasysh përkushtimin e institucioneve të Republikës së Kosovës për avancimin e sundimit të ligjit në Kosovë, nevojën për ngritjen e kapaciteteve të tyre, gatishmërinë e tyre për të bashkëpunuar me Bashkimin Evropian në këtë drejtim dhe mbështetjen e vazhdueshme të Bashkimit Evropian nëpërmjet EULEX-it për të arritur këto qëllime,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRKOMBËTARE NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN MBI MISIONIN E BASHKIMIT EVROPIAN PËR SUNDIM TË LIGJIT NË KOSOVË</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Recognizing the dedication of Kosovo institutions to advance the rule of law in Kosovo, the need to increase their capacities, their willingness to cooperate with the European Union in this regard, and the continued support of the European Union through EULEX to achieve these objectives,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF THE INTERNATIONAL AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION ON THE EUROPEAN UNION RULE OF LAW MISSION IN KOSOVO</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Imajući u vidu posvećenost institucija Republike Kosovo za avansiranje vladavine zakona na Kosovu, potrebu za jačanje svojih kapaciteta, njihovu spremnost za saradivanje sa Evropskom Unijom u tom pogledu, kao i stalnu podršku iz Evropske Unije kroz EULEX za postizanje ovih ciljeva,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I EVROPSKE UNIJE O MISIJI EVROPSKE UNIJE ZA VLADAVINU ZAKONA NA KOSOVO</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>
<p>1. Ky ligj ratifikon marrëveshjen ndërkombëtare të arritur nëpërmjet shkëmbimit të instrumenteve mes Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian, mbi Misionin e Bashkimit Evropian për Sundim të Ligjit në Kosovë (“EULEX”).</p> <p>2. Ky ligj ratifikon marrëveshjen ndërkombëtare në tërësi, duke përfshirë këtu, por pa u kufizuar nga:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Zgjatja e mandatit të EULEX-it në fushat e parapara në marrëveshje deri më 15 qershor 2016, dhe me përjashtim të Task Forcës Speciale Hetuese. Mandati dhe pavarësia e SITF do të garantohen si në marrëveshje.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Delegimi i autoritetit për emërimin e gjyqtarëve dhe prokurorëve ndërkombëtarë, në përputhje me Kushtetutën, neni 20, duke ju nënshtruar procesit të konfirmimit të emërimeve nga</p>	<p>1. This law ratifies the international agreement achieved through the exchange of instruments between the Republic of Kosovo and the European Union, on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, (“EULEX”).</p> <p>2. This law ratifies the International Agreement in its entirety, including, but not limited by:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. The extension of the EULEX mandate in areas envisaged by the Agreement until 15 of June 2016, and with the exception of the Special Investigative Task Force. The mandate and independence of SITF will be guaranteed as per agreement.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. The delegation of the authority to appoint international judges and prosecutors, in accordance with the Constitution, Article 20, subject to Presidential confirmation of appointment</p>	<p>1. Ovaj zakon ratifikuje međunarodni sporazum postignut kroz razmenu instrumenata između Republike Kosovo i Evropske Unije, o Misiji Evropske Unije za vladavinu zakona na Kosovu, (“EULEX”).</p> <p>2. Ovaj zakon ratifikuje međunarodni sporazum u potpunosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Produženje mandata EULEX-a u predviđenim oblastima u sporazumu do 15. juna 2016, osim za Specijalnu Istraznu Snagu – Task Force. Mandat i nezavisnost SITF će biti zagarantovana po ugovoru;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Delegiranje organa za imenovanje međunarodnih sudija i tužilaca, u skladu sa Ustavom, član 20, podležući se procesu konfirmacije(potvrde) za njihovo imenovanje od strane Predsednika, nakon</p>

<p>Presidenti pas aprovimit nga Këshillit Gjyqësor i Kosovës respektivisht Këshilli Prokurorial i Kosovës, dhe krijimi i një kuadri për formimin e një sistemi të regjistrimit për stafin e EULEX-it që i lejohet armë-mbajtja; dhe</p> <p>2.3. garantimi e imunitetit të stafit të zyrës dhe personelit të EULEX-it si dhe Përfaqësuesit Special të BE-së, (“EUSR”), në bazë të Ligjit Nr. 03/L-033 për Statusin, Imunitetet, dhe Privilegjet e Misioneve diplomatike, Konsullore dhe Personelin e Kosovës dhe Praninë Ndërkombëtare Ushtarake si dhe Personelin e Saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p>following endorsement by the Kosovo Judicial Council respectively Kosovo Prosecutorial Council, and the creation of a framework for the establishment of a system of registration for EULEX staff permitted to carry weapons; and</p> <p>2.3. The guaranteeing of the privileges and immunities of the offices and personnel of EULEX and the EU Special Representative, (“EUSR”), pursuant to Law No. 03/L-033 on the Status, Immunities, and Privileges of the Diplomatic and Consular Missions and Personnel in Kosovo and of the International Military Presence and its Personnel.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p>usvajanja od strane Sudskog Saveta Kosova odnosno Tuzilackog Saveta Kosova, i istvaranje jedne structure za osnivanje jednog registarskog sistema za osoblje EULEX-a, kojima se dozvoljava posedovanje oružja; i</p> <p>2.3. Garantovanje imuniteta za kancelarijsko osoblje i osoblje EULEX-a, kao i Specijalnog Predstavnik EU-a, ("EUSR"), u skladu sa Zakonom br. 03/L-033 o Statusu, Imunitetu i Privilegijama Diplomatskog i Konzularnog kao i osoblje na Kosovo, i Prisustvu Međunarodnih Vojnih Snaga i Njihovog Osoblja.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Marrëveshja ndërkombëtare mes Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian do të jetë pjesë përbërëse e këtij ligji (Shtojca 1) dhe zbatohet nga Republika e Kosovës dhe Bashkimi Evropian.</p>	<p>The International Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union shall be an integral part of the present Law (Annex 1) and shall be implemented by the Republic of Kosovo and the European Union.</p>	<p>Međunarodni sporazum između Republike Kosovo i Evropske Unije biće sastavni deo ovog zakona (Aneks 1) i primenjuje se od strane Republike Kosovo i Evropske Unije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">_____ Jakup Krasniqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">_____ Jakup Krasniqi</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Stupanje na snazi</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu odmah nakon objavljivanja od strane Predsednice Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">_____ Jakup Krasniqi</p>
---	--	--